

## Πληροφορίες για το Ταμείο αποζημίωσης των θυμάτων, συγγενών και ζημιωθέντων της NSU

Το Landtag Thüringen έλαβε στην 96η συνεδρίασή του στις 29 Σεπτεμβρίου 2017 τις εξής αποφάσεις:

«I. Το Landtag διαπιστώνει:

1. Η δεξιά τρομοκρατική οργάνωση Nationalsozialistischer Untergrund (NSU) δολοφόνησε τους/την

Enver Şimşek

Abdurrahim Özüdoğru

Süleyman Taşköprü

Habil Kılıç

Mehmet Turgut

İsmail Yaşar

Θεόδωρος Βουλγαρίδης

Mehmet Kubaşık

Halit Yozgat

Michèle Kiesewetter,

ορμώμενη από ρατσιστικά και ακροδεξιά κίνητρα. Επίσης, σε βομβιστικές επιθέσεις της NSU σε εστιατόρια στη Νυρεμβέργη στην οδό Keupstraße και στην Κολωνία στην οδό Probststeigasse τραυματίστηκαν περισσότερα άτομα, εν μέρει επικίνδυνα. Πέραν τούτου, υπήρξαν εν μέρει σοβαροί τραυματίες σε ληστείες της NSU.

2. Σύμφωνα με τα γεγονότα που διαπίστωσε η Εξεταστική Επιτροπή 5/1 του Landtag Thüringen, οι αρχές ασφαλείας δεν λειτούργησαν επιτυχώς κατά την έρευνα των φυγάδων Uwe Böhnhardt, Uwe Mundlos και Beate Zschäpe. Η συνεργασία μεταξύ της τότε Εθνικής Υπηρεσίας Ελέγχου Συνταγματικής Νομιμότητας του Thüringen και της Εθνικής Ανακριτικής Υπηρεσίας του Thüringen χαρακτηριζόταν από ανταγωνιστικότητα, γεγονός που εμπόδισε τη διεξαγωγή επιτυχούς έρευνας. Συνέπεια της ως άνω λανθασμένης

συμπεριφοράς ήταν να μην επιτευχθεί έγκαιρα η διακοπή της δράσης της ομάδας, η οποία ήταν για μεγάλο χρονικό διάστημα σε θέση να διαπράττει εγκλήματα.

3. Το Landtag αναλαμβάνει την πολιτική του ευθύνη απέναντι στα θύματα, τους συγγενείς και ζημιωθέντες των ακροδεξιών τρομοκρατικών δολοφονιών, επιθέσεων και ληστειών της NSU.

II. Το Landtag παρακαλεί την Τοπική Κυβέρνηση,

1. να ιδρύσει ένα Ταμείο Αποζημίωσης των θυμάτων, συγγενών και ζημιωθέντων από τις πράξεις της NSU και να υποβάλλει σχετική έκθεση στο Landtag,
2. να φροντίσει για τις προϋποθέσεις-πλαίσιο μιας μη γραφειοκρατικής διαδικασίας με σκοπό την άμεση καταβολή των αποζημιώσεων.

III. Το Landtag θα διασφαλίσει στο πλαίσιο των διαβουλεύσεων του Διπλού Προϋπολογισμού 2018/2019 κονδύλια κατάλληλου ύψους για τη χρηματοδότηση του ταμείου Αποζημίωσης.»

Το σχέδιο προϋπολογισμού του κρατιδίου του Thüringen προβλέπει για την αποζημίωση των θυμάτων για το 2018 το ποσό των 1.500.000,00 ευρώ.

Οι αναφερόμενες στην απόφαση προϋποθέσεις-πλαίσιο για τη διαδικασία καταβολής των αποζημιώσεων προκύπτουν από τους **Εκτελεστικούς Όρους του Ταμείου Αποζημίωσης των θυμάτων και θιγόμενων από τις πράξεις της οργάνωσης Nationalsozialistischer Untergrund** (για να διαβάσετε του όρους κάντε κλικ [εδώ](#)). Τα κυριότερα σημεία του περιεχομένου των ως άνω Όρων παρατίθεται στο παρακάτω κείμενο.

## **Ποιος δικαιούται να λάβει παροχές από του Ταμείο Αποζημίωσης;**

Οι Εκτελεστικοί Όροι κάνουν διαχωρισμό μεταξύ

- παροχών για **συγγενείς** των θυμάτων δολοφονίας (παρ. 4),

- παροχών για **τραυματίες** (παρ. 5) και
- παροχών για **εξαιρετικά δυσμενείς περιπτώσεις** (παρ. 6) προς συμπληρωματική αποζημίωση των δικαιούχων των παρ. 4 και 5.

#### Παροχές για συγγενείς των θυμάτων δολοφονίας

**Συγγενείς** των αναφερόμενων στην απόφαση του Landtag Thüringen θυμάτων δολοφονίας λαμβάνουν 100.000,00 ευρώ ανά θύμα δολοφονίας. Το ως άνω ποσό καταβάλετε για κάθε θύμα δολοφονίας στους δικαιούχους συγγενείς. Εφόσον πρόκειται για περισσότερα άτομα, το ποσό κατατίθεται σε περισσότερα άτομα.

Ο/η σύζυγος και τα παιδιά των θυμάτων δολοφονίας προηγούνται των υπολοίπων συγγενών. Γενικότερα ισχύει ότι ο/η σύζυγος λαμβάνει το ήμισυ και το παιδί ή τα παιδιά το υπόλοιπο ήμισυ του συνολικού ποσού. Το συνολικό ποσό καταβάλλεται στο παιδί ή τα παιδιά του θύματος δολοφονίας, εφόσον το θύμα κατά τη χρονική στιγμή της δολοφονίας του ήταν άγαμο. Εφόσον υπάρχουν περισσότερα παιδιά, το ποσό κατανέμεται μεταξύ αυτών ισοδύναμα. Εφόσον το θύμα κατά τη χρονική στιγμή της δολοφονίας του ήταν άγαμο και δεν είχε παιδιά, ο κάθε γονέας λαμβάνει το ήμισυ του συνολικού ποσού αποζημίωσης.

Οι λοιπές λεπτομέρειες σχετικά με τις παροχές για τους συγγενείς των θυμάτων δολοφονίας προκύπτουν από την παρ. 4 των Εκτελεστικών Όρων.

#### Παροχές για τραυματίες

Τα **άτομα που τραυματίστηκαν** κατά τη διάπραξη των λοιπών εγκλημάτων (εκτός των δολοφονιών) που αναφέρονται στην απόφαση λαμβάνουν ανάλογα με τη βαρύτητα του τραυματισμού 20.000,00 ευρώ, 10.000,00 ευρώ ή 3.000,00 ευρώ. Στα ως άνω εγκλήματα πρόκειται για βομβιστικές επιθέσεις σε εστιατόριο στη Νυρεμβέργη στην οδό Keupstraße και στην Κολωνία στη οδό Probststeigasse, καθώς και για ληστείες που καταλογίζονται στην οργάνωση Nationalsozialistischen Untergrund.

Ως τραυματίες αποζημιώνονται μόνο άτομα που τραυματίστηκαν άμεσα από το σχετικό έγκλημα. Άτομο, το οποίο π.χ. δεν παραβρισκόταν στον τόπου του εγκλήματος και υπέστη έμμεσα σοκ λόγω του τραυματισμού ενός συγγενούς ατόμου ή λόγω υλικής ή άλλης ζημιάς που υπέστη, δεν δικαιούται να λάβει παροχές από το Ταμείο Αποζημίωσης.

Οι λοιπές λεπτομέρειες σχετικά με τις παροχές για τους τραυματίες προκύπτουν από την παρ. 5 των Εκτελεστικών Όρων.

### Παροχές σε εξαιρετικά δυσμενείς περιπτώσεις

Διευκρινίσεις για περαιτέρω παροχές σε **εξαιρετικά δυσμενείς περιπτώσεις** (παρ. 6 των Εκτελεστικών Όρων) ακολουθούν στο παρακάτω κείμενο.

## **Τι πρέπει να κάνω για να λάβω παροχές από το Ταμείο Αποζημίωσης;**

Παροχές προς συγγενείς των θυμάτων δολοφονίας και προς τραυματίες καταβάλλονται μετά από υποβολή αίτησης των δικαιούχων. Η αίτηση υποβάλλεται υπό μορφή κειμένου (π.χ. εγγράφως ή ηλεκτρονικά). Δύναται, επίσης, να υποβληθεί από εκπρόσωπο του/της δικαιούχου.

Η αίτηση οφείλει να αποσταλεί το **αργότερο ως ... 2018** στο αρμόδιο Υπουργείο Thüringer Ministerium für Migration, Justiz und Verbraucherschutz (ακολουθήστε «Υπουργείο»). Αιτήσεις που θα υποβληθούν μετά το πέρας της ως άνω προθεσμίας δεν δύναται να ληφθούν υπόψη. Το Υπουργείο καλείται να αποφανθεί για τις εμπρόθεσμες αιτήσεις το αργότερο ως την 30η Νοεμβρίου 2018.

Προς διευκόλυνση της υποβολής της αίτησης παρατίθεται στην ιστοσελίδα του Υπουργείου τυποποιημένο έντυπο (για να διαβάσετε το έντυπο κάντε κλικ **εδώ**). Διαβάζοντας το έντυπο θα διαπιστώσετε, ποια στοιχεία απαιτούνται για την εξέταση της αίτησής σας. Η χρήση του ως άνω εντύπου δεν είναι υποχρεωτική. Αιτήσεις υπό τη μορφή κειμένου γίνονται, φυσικά, επίσης δεκτές.

Παρακαλείσθε να υποβάλλεται μαζί με την αίτησή σας παραστατικά που τεκμηριώνουν τα υποβληθέντα στοιχεία. Τέτοια παραστατικά είναι ενδεικτικά τα εξής:

- Συμβολαιογραφικές πράξεις γάμου ή καταγωγής του αιτούντος/της αιτούσας (εφόσον πρόκειται για αίτηση συγγενούς θύματος δολοφονίας) και
- ιατρικές γνωματεύσεις αναφορικά με τους τραυματισμούς που υπέστη ο αιτών/η αιτούσα (εφόσον πρόκειται για αίτηση τραυματία).

Κατά κανόνα αρκεί η υποβολή φωτοτυπιών ή σκαναρισμένων πρωτότυπων παραστατικών. Σε περίπτωση που δεν είστε σίγουρος, ποια παραστατικά πρέπει να προσκομίσετε, μπορείτε να επικοινωνήσετε με τα παρακάτω αναφερόμενα αρμόδια άτομα.

Η εξέταση των αιτήσεων προβλέπεται να πραγματοποιηθεί το συντομότερο δυνατό και χωρίς γραφειοκρατία. Η διαδικασία διευκολύνεται, εάν το Υπουργείο είναι σε θέση να ζητήσει πληροφορίες σχετικά με την αίτηση, προκειμένου να απλοποιήσει την εξέταση των προϋποθέσεων αποζημίωσης (π.χ. πληροφορίες από το ομοσπονδιακό γραφείο Bundesamt für Justiz, προκειμένου να εξετάσει αν πρόκειται για εξαιρετικά δυσμενή περίπτωση).

Για τη συλλογή τέτοιων πληροφοριών είναι απαραίτητο, ο αιτών/η αιτούσα να συναινέσει στη συλλογή, επεξεργασία και χρήση των προσωπικών του/της δεδομένων και να παράσχει τη σχετική συγκατάθεση. Στο τυποποιημένο έντυπο αίτησης υπάρχει η δυνατότητα παροχής της συγκεκριμένης συγκατάθεσης. Ο αιτών/η αιτούσα δικαιούται να αποφασίσει, αν επιθυμεί να συναινέσει στη συλλογή, επεξεργασία και χρήση των προσωπικών του/της δεδομένων. Υποχρέωση παροχής μιας τέτοιας συναίνεσης δεν υφίσταται. Σε περίπτωση, όμως, που δεν παρασχεθεί η σχετική συναίνεση και συνέπεια της μη παροχής δεν μπορεί να διαπιστωθεί αν πληρούνται οι προϋποθέσεις αποζημίωσης, οι συνέπειες βαρύνουν τον αιτών/την αιτούσα.

Οι λεπτομέρειες της διαδικασίας προκύπτουν από τις παρ. 5 και 7 των Εκτελεστικών Όρων

## **Παροχές σε εξαιρετικά δυσμενείς περιπτώσεις**

Εκτός των ως άνω παροχών προς συγγενείς των θυμάτων δολοφονίας και προς τραυματίες δύναται να καταβληθεί αποζημίωση σε **εξαιρετικά δυσμενείς περιπτώσεις**. Αυτό αφορά περιπτώσεις, στις οποίες οι προαναφερόμενες αποζημιώσεις προς συγγενείς των θυμάτων δολοφονίας και προς τραυματίες δεν αρκούν λόγω των ειδικών περιστάσεων της μεμονωμένης περίπτωσης.

Αποζημίωση σε εξαιρετικά δυσμενείς περιπτώσεις παρέχεται από το Σωματείο Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband Landesverband Berlin e. V., Brandenburgische Straße 80, 10713 Berlin (Πρόεδρος Δ.Σ.: Κυρία Καθ. Barbara John).

Το ύψος των αποζημιώσεων για τις εξαιρετικά δυσμενείς περιπτώσεις θα καθορισθεί, αφού το Υπουργείο αποφασίσει για όλες τις αιτήσεις των συγγενών και τραυματιών. Συνεπώς, οι αποζημιώσεις για εξαιρετικά δυσμενείς περιπτώσεις δεν προβλέπεται να καταβληθούν πριν από το 2019.

Περαιτέρω πληροφορίες για το ως άνω θέμα παρέχονται από το σωματείο Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband Landesverband Berlin e. V. ή/και από την κυρία Καθ. Barbara John (βλέπε παρακάτω).

## **Σε ποιον μπορώ να απευθυνθώ για διευκρινίσεις ή βοήθεια σχετικά με την υποβολή της αίτησης;**

Το Υπουργείο παρέχει ευχαρίστως συμπληρωματικές πληροφορίες, και βοήθεια σχετικά με την υποβολή της αίτησης στο πλαίσιο των δυνατοτήτων του ή μεσολαβεί για την παροχή σχετικής υποστήριξης. Για πληροφορίες είναι στη διάθεσή σας:

Κύριος Heinz

Τηλ. 0361 573511246

e-mail: [juergen.heinz@tmmjv.thueringen.de](mailto:juergen.heinz@tmmjv.thueringen.de)

Κύριος Bodenburg

Τηλ. 0361 573511275

e-mail: [eberhard.bodenburg@tmmjv.thueringen.de](mailto:eberhard.bodenburg@tmmjv.thueringen.de)

Ταχυδρομική διεύθυνση:

Thüringer Ministerium für Migration, Justiz und Verbraucherschutz

Postfach 90 04 62

99107 Erfurt

Μπορείτε, επίσης, να απευθυνθείτε ανά πάσα στιγμή στην εντεταλμένη της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης για τα θύματα και τους συγγενείς των θυμάτων στην Υπηρεσία Zwickauer Zelle, κυρία Καθ. Barbara John. Τα στοιχεία επικοινωνίας της είναι:

Καθ. Barbara John

Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband Landesverband Berlin e. V.

Brandenburgische Straße 80

10713 Berlin

Τηλ. 030 86001182

0170 5641424

e-mail: [john@paritaet-berlin.de](mailto:john@paritaet-berlin.de)